

## Neue Richtlinien für die Spesenbeiträge ab dem Jahr 2024

Sehr geehrte Mitglieder!

Laut Artikel 81 des Landesgesetzes Nr. 7 vom 5. März 2001 werden dem Südtiroler Nierenkrankenverein Beiträge gewährt, um die Mitglieder im sozialen und gesundheitlichen Bereich unterstützen zu können. Die Höhe der Zuwendungen hängt von der jeweiligen Höhe des Landesbeitrags ab und wird jährlich vom Vorstand festgelegt. Die maximale Höhe der Zuwendungen beträgt jedenfalls 5.000,00 € pro Person. Anrecht auf Speserückvergütung haben **ausschließlich Vereinsmitglieder (Patientinnen und Patienten)**, die ihren jährlichen Mitgliedsbeitrag eingezahlt und die Einverständniserklärung zur Verarbeitung ihrer persönlichen Daten an den Verein übermittelt haben. Bei Fehlen derselben wird das Mitglied gemäß Artikel 13 der Europäischen Datenschutzgrundverordnung Nr. 679/2016 und gemäß Vereinsstatut automatisch vom Mitgliederverzeichnis gelöscht und verliert das Recht auf jegliche Art von Spesenbeitrag.

**Es gelten ab sofort 2 Abgabetermine für die Abrechnung von Spesen der Mitglieder:**

- **01/01/-30/06/ mit dem verpflichtenden Abgabetermin vom 30/06 eines jeden Jahres für die Speserückvergütung des 1. Halbjahres.**  
Was den Zeitraum 01/07/-30/11 angeht, ist der letzter Abgabetermin der 30/11, und zwar für alle Spesen des 2. Halbjahres des laufenden Jahres. Bitte beachten Sie dass Ansuchen, die später eingehen (auch per Post) nicht mehr berücksichtigt werden.

**Konkret bedeutet dies, dass Fahrten für Facharztvisiten / Dialysefahrten die im Dezember anfallen, beim Gesuch vom**

## Nuova guida al rimborso spese in vigore dall'anno 2024

Cari soci,

a norma dell'Articolo 81 della Legge provinciale nr. 7 del 5 marzo 2001 l'Associazione Altoatesina Nefropatici riceve un contributo per il sostegno agli iscritti in ambito sociosanitario. L'entità delle sovvenzioni ai soci dipende dai relativi contributi provinciali e viene stabilita ogni anno dal direttivo, con un massimale di 5.000,00 € per ciascun richiedente. Hanno diritto al rimborso spese **esclusivamente i soci pazienti** che hanno autorizzato l'associazione al trattamento dei dati personali e sono in regola con il versamento della quota annuale di iscrizione. In assenza dei requisiti, a norma dell'Articolo 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati nr. 679/2016 in vigore dal maggio 2018, e dello statuto dell'associazione, l'interessato decade automaticamente dalla condizione di socio e perde il diritto a qualsiasi rimborso spese.

**Le 2 scadenze seguenti si applicano con effetto immediato per la liquidazione delle spese dei soci:**

- **01/01/-30/06/ con scadenza obbligatoria al 30/06 di ogni anno per il rimborso delle spese del 1° semestre.**
- **30/11 per tutte le spese della 2° parte dell'anno in corso (01/07/-30/11).**

**Le domande pervenute successivamente alla data di scadenza di ciascun periodo (anche per posta) non potranno più essere prese in considerazione.**

**In particolare, i viaggi per recarsi in dialisi o a visite specialistiche e le spese per visite già prenotate per il mese di dicembre devono essere elencati nella domanda del 30/11.**

**30/11 bereits im Vorfeld angeführt werden müssen.**

**ACHTUNG: Die Ärztlichen Bestätigungen der Fachärzte hingegen müssen innerhalb 13/12/ nachgereicht werden.**

Zusammenfassend gilt zu betonen:

- Gesuche müssen alle im Originalformat eingereicht werden.
- Es müssen ausschließlich nur die Vorlagen unserer Formulare auf der Homepage unseres Vereins ([www.nierene.org](http://www.nierene.org)) verwendet werden.
- Rechnungen, Quittungen und Kassenbelege, die ordnungsgemäß ausgestellt wurden und sich ausschließlich auf das Jahr beziehen, für das die Spesenrückerstattung beantragt wird, müssen **im Original** vorgelegt werden. Nicht ordnungsgemäße Dokumente werden nicht berücksichtigt und können im Vereinsbüro, nach vorheriger Terminvereinbarung (Tel. 331 761 26 23), abgeholt werden.
- Sämtliche Vordrucke für die Spesenrückerstattung sind mit Unterschrift und Datum zu versehen. Die Formulare müssen von der Homepage des Vereins [www.nierene.org](http://www.nierene.org) unter dem Punkt „Für Mitglieder“ heruntergeladen werden. Sollten Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an das jeweilige Krankenpflegepersonal.
- Für die Überweisung der gewährten Spesenbeiträge auf Ihr Konto benötigen wir die IBAN-Nummer.
- Bei der Überweisung des jährlichen Mitgliedsbeitrags ist immer der Name

**ATTENZIONE: In questi casi la richiesta/certificazione del nefrologo responsabile e la documentazione relativa devono essere presentati entro il 13/12/dell'anno di riferimento, ad integrazione della domanda.**

In sintesi:

- Le domande devono essere presentate in formato originale. Devono essere utilizzati solo i modelli dei nostri moduli presenti nel sito della nostra associazione.
- Devono essere utilizzati esclusivamente i moduli scaricati dal sito della nostra associazione ([www.nierene.org](http://www.nierene.org))
- Fatture, ricevute fiscali e scontrini di cassa regolarmente emessi e relativi esclusivamente all'anno per cui si richiede il rimborso devono essere presentati **in originale**. I documenti non in regola non verranno presi in considerazione e potranno essere ritirati presso la sede dell'Associazione, previo appuntamento telefonico al nr. 331 761 26 23.
- Tutti i moduli per la richiesta di rimborso delle spese devono essere sottoscritti dall'interessato e datati. I moduli devono essere scaricati dal nostro sito [www.nierene.org](http://www.nierene.org) nella sezione Per soci. In caso di necessità ci si può rivolgere al personale paramedico.
- Per il versamento dei rimborsi spese concesse sul conto corrente personale è necessario indicare il codice IBAN.
- Per il versamento della quota annuale indicare sempre nel bonifico

des einzahlenden Mitglieds anzugeben. Um Verwechslungen bei Namensgleichheiten zu vermeiden, werden verheiratete Frauen ersucht, beide Nachnamen anzugeben. Eine eventuelle Änderung der Anschrift, der Telefonnummer und der IBAN-Nummer ist ehest möglich dem Verein mitzuteilen.

Sobald der Verein den jährlichen Beitrag von der Provinz Bozen erhält, werden folgende Arten von Spesen an die Mitglieder ausbezahlt, und zwar zu einem Prozentsatz, der je nach Anzahl und Höhe der Anträge und je nach Höhe des Landesbeitrags jährlich variiert, und unter der Voraussetzung, dass die Anträge fristgerecht mit den entsprechenden Antragsformularen übermittelt wurden.

**Fahrten mit dem eigenen Fahrzeug [PDF]** zur Dialysebehandlung, zur Blutabnahme, zu Kontrollvisiten und Facharztvisiten für transplantierte und chronisch nierenkranke Mitglieder. **Sämtliche Fahrten der transplantierten und chronisch nierenkranken Patientinnen und Patienten sind mit entsprechender ärztlicher Bestätigung vorzulegen.** Wer eine solche Bestätigung für den Arbeitgeber braucht, kann auch eine Fotokopie beilegen.

Fahrten zu Impfungen, Autobahngebühren, Parkplatz und Sonstiges werden nicht berücksichtigt.

**Fahrten mit den öffentlichen Verkehrsmitteln [PDF]**, Autobus und Eisenbahn zur Dialysebehandlung, zu den Kontrollvisiten und Facharztvisiten für transplantierte Mitglieder und chronisch nierenkranke Patientinnen und Patienten: Es müssen entsprechende Belege beigefügt werden. Taxi- und Flugspesen werden nicht berücksichtigt.

il nome del socio a cui si riferisce. Per evitare disguidi in caso di omonimia, si invitano le socie coniugate a riportare entrambi i cognomi. Eventuali cambi di indirizzo, di numero telefonico e di codice IBAN devono essere comunicati il più presto possibile all'Associazione.

Non appena l'Associazione riceve il contributo annuale dalla Provincia, ai nostri soci possono essere rimborsate, in percentuale variabile secondo l'entità delle domande e del sussidio pubblico ricevuto nell'anno di riferimento, le seguenti tipologie di spesa, le cui richieste siano state inoltrate sui relativi moduli appositamente predisposti e ricevute entro il termine prefissato:

**Viaggi con automezzo proprio [modulo PDF]** per recarsi in dialisi, al laboratorio di analisi, alle visite specialistiche e, per i soci trapiantati e nefropatici cronici, alle visite di controllo. **Tutti i viaggi dei trapiantati e nefropatici cronici devono essere documentati da certificazione medica.** Per i pazienti che già devono presentare questo certificato al datore di lavoro, basta una fotocopia.

Non sono rimborsabili i viaggi per vaccinazioni, i pedaggi autostradali, i parcheggi e altro.

**Viaggi con mezzo pubblico [modulo PDF]**, autobus e ferrovia, per recarsi in dialisi, alle visite di controllo ed alle visite specialistiche per i soci trapiantati e nefropatici cronici: deve essere allegata la relativa documentazione.

Le spese per viaggi in aereo e taxi non possono essere prese in considerazione.

## WICHTIGE INFORMATION ALS IN SINTESI: ZUSAMMENFASSUNG:

Für alle Fahrten zu Facharztvisiten, die nicht die Nephrologie betreffen, muss **immer eine Kopie der Verschreibung des Facharztes für Nephrologie vorgelegt werden.**

Zudem gilt:

- Arztbriefe werden als ärztliche Bestätigung nicht angenommen. Das hat seine Gründe in der Datenschutzregelung.
- Wenn die Betroffenen mit dem Krankenwagen zur Dialyse fahren, dann besteht kein Anrecht auf die Spesenrückvergütung.
- Was die Kilometerberechnung angeht, wird immer der kürzeste Weg berücksichtigt und die entsprechende Auszahlung dann vorgenommen. Was die Streckenberechnung betrifft, kann man über Google Maps die Vorgabe vornehmen und dann die Kilometeranzahl genau einsehen und erfassen.

**Facharztvisiten und fachärztliche Behandlungen [PDF]**, welche von der Krankenkasse nicht bezahlt, werden: Es ist die Verschreibung der Nephrologin bzw. des Nephrologen und die bezahlte Rechnung beizulegen, die mit Stempel und Unterschrift des behandelten Arztes versehen sein muss. Ausgaben für Zahnarztbesuche und zahnmedizinische Behandlungen sowie für Visiten für die Verlängerung des Führerscheins werden nicht rückerstattet.

Im Ausland durchgeführte Facharztvisiten, fachärztliche Behandlungen, Laboruntersuchungen und Kauf von Medikamenten werden **nicht rückerstattet**, da es ausdrücklich vorgesehen ist, dass die Leistungen innerhalb des Zuständigkeitsgebiets des Landesgesundheitsdienstes bzw. des Staatlichen Gesundheitsdienstes erbracht sein müssen.

Per tutti i viaggi per visite specialistiche che non riguardano la nefrologia, è necessario **presentare sempre una copia della prescrizione del nefrologo.**

Inoltre:

- Per motivi di privacy non possono essere accettate come documentazione relazioni mediche contenenti dati sanitari del paziente
- Se i pazienti si recano in dialisi in ambulanza, non hanno diritto al rimborso delle spese.
- Per il calcolo dei chilometri, il rimborso viene effettuato sul percorso più breve. Utilizzare Google Maps per visualizzare e registrare il numero esatto di chilometri.

**Visite e trattamenti specialistici [moduli PDF]** non mutuabili: allegare la prescrizione del **nefrologo** e la fattura con il timbro e la firma del medico curante.

Non sono rimborsabili le visite ed i trattamenti odontoiatrici e le visite per il rinnovo della patente.

Visite e trattamenti specialistici, esami di laboratorio ed acquisti di medicinali effettuati all'estero **non vengono rimborsati** poiché è espressamente previsto che le prestazioni debbano essere fornite entro il territorio del Servizio Sanitario Provinciale o del Servizio Sanitario Nazionale.

### **Medikamente und Tickets [PDF]**

Medikamente und eventuelle Tickets sind im entsprechenden Vordruck in chronologischer Reihenfolge und durchnummeriert aufzulisten, wobei der Code des Arzneimittels, der auf dem Kassenbeleg aufscheint, anzuführen ist, wenn der Name des Medikaments fehlt. Es muss die Kopie der entsprechenden Verschreibung beigelegt werden. Bei Medikamenten, welche von der Krankenkasse nicht bezahlt werden, muss auch die Verschreibung **der Nephrologin bzw. des Nephrologen** beigelegt werden. Das Formular muss die Endsumme enthalten und mit Ihrer Unterschrift versehen sein. Bei Nichteinhaltung dieser Vorgaben müssen sämtliche Unterlagen abgelehnt werden!

### **Behandlungen und therapeutische Hilfsmittel (Blutdruckmessgeräte, Inhalationsapparate usw.) [PDF]**

Es ist die Verschreibung **der Nephrologin bzw. des Nephrologen** beizulegen. Die bezahlte Rechnung muss mit Original-Kassenbeleg (für die gesetzliche Gewährleistung genügt es, wenn man eine Fotokopie aufbewahrt), Stempel und Unterschrift des Geschäfts/der Apotheke versehen sein. Eventuelle Ausgaben für Reparatur des Geräts und für Batterien können nicht rückvergütet werden.

Für den Ankauf von Blutdruckmessgeräten bzw. Inhalationsapparaten wird ein Maximalbeitrag von 100,00 € rückvergütet. Ausgaben für Hörgeräte werden nicht rückvergütet.

Für die Rückvergütung von Ausgaben für Physiotherapie und sonstige Therapien ist zusätzlich zur Original-Rechnung auch die Verschreibung der Nephrologin bzw. des Nephrologen erforderlich.

**Es wird 1 Zyklus mit maximal 10 Sitzungen rückvergütet!**

Selbstbescheinigungen sind nicht gültig.

### **Brillen und Kontaktlinsen [PDF]**

Es ist eine augenärztliche Verschreibung beizulegen. Der Kauf der Sehhilfe nach

### **Medicinali e tickets [PDF].**

I medicinali ed eventuali tickets vanno elencati sull'apposito modulo in ordine cronologico e numerati, riportando il codice del farmaco presente sullo scontrino di cassa se non vi è indicato il nome del prodotto. Deve essere allegata copia della ricetta corrispondente.

Per i medicinali non dispensati dal Servizio Sanitario Nazionale deve essere allegata la prescrizione del **nefrologo/della nefrologa**. Il modulo deve riportare il totale e recare la firma del richiedente. In assenza di questi requisiti, la documentazione viene respinta.

### **Trattamenti e sussidi terapeutici [moduli PDF]. (Apparecchi per la misurazione della pressione, inalatori).**

Allegare la **prescrizione del nefrologo/della nefrologa**. La fattura deve essere provvista dello scontrino di cassa originale (per la garanzia basta conservare una fotocopia), del timbro e della firma del fornitore/del farmacista. Non sono rimborsabili i costi di eventuali riparazioni dell'apparecchio, né delle batterie necessarie al funzionamento.

Per gli apparecchi per la misurazione della pressione e per inalatori è previsto un massimale di 100,00 €.

Non sono rimborsabili i costi per apparecchi acustici.

Per il rimborso dei trattamenti di fisioterapia ed altre terapie è necessario presentare oltre alla fattura anche la prescrizione del nefrologo.

**Sono rimborsabili spese per 1 ciclo con un massimo di 10 terapie.**

Le autocertificazioni non sono valide.

### **Occhiali e lenti a contatto [modulo PDF].**

È necessario presentare la prescrizione dell'oculista. L'acquisto di occhiali da vista

alleinigem Augentest beim Optiker wird nicht akzeptiert! Die Rechnung muss mit Kassenbeleg, Stempel und Unterschrift des Geschäfts versehen sein. Für die Rückvergütung ist ein Maximalbeitrag von 150,00 € vorgesehen.

Privatvisiten beim Augenarzt werden nicht rückvergütet.

### **Spesen für Härtefälle**

Ansuchen um finanzielle Unterstützung in Härtefällen, die in schriftlicher Form an den Vorstand zu richten sind, können **nur von ordentlichen Mitgliedern (Patientinnen und Patienten)** und nicht von fördernden Mitgliedern gestellt werden. Der Verein leistet Unterstützung für gesundheitliche Maßnahmen (beispielsweise medizinische Hilfsmittel, Reha etc.). Das ansuchende Mitglied hat die entsprechenden Unterlagen u. Rechnungen beizulegen und darf ein persönliches jährliches Einkommen laut Steuererklärung Mod. 730 von 25.000 Euro brutto nicht überschreiten. Eine finanzielle Unterstützung kann im Ausmaß von maximal 5.000 Euro gewährt werden.

solo sulla base del test effettuato dall'ottico non viene accettato! La fattura deve essere provvista dello scontrino di cassa, del timbro e della firma del fornitore. Per il rimborso è fissato un massimale di 150,00 €.

Le visite oculistiche private non sono rimborsabili.

### **Spese in situazioni di grave necessità.**

Sovvenzioni economiche per situazioni di particolare necessità, da richiedere in forma scritta al direttivo, vengono concesse **solo ai soci ordinari (pazienti)** e non ai sostenitori. L'Associazione concede un aiuto per misure sanitarie (p.es. ausili medici, riabilitazione ecc.). Il socio richiedente deve presentare la relativa documentazione e le fatture e non deve superare un reddito annuale personale di 25.000 € lordi, certificato dalla dichiarazione Mod.730. Un sussidio economico può essere erogato nella misura massima di 5.000,00 €.